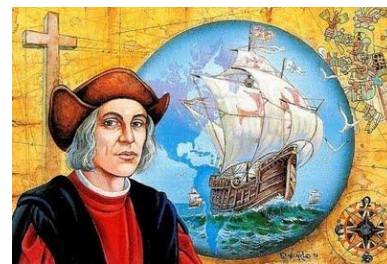


## Lo que vio Cristóbal Colón

Venido el día, viernes, de mañana, 12 de octubre, lléganse los tres navíos<sup>1</sup> a la tierra y echan sus anclas<sup>2</sup> y ven la playa toda llena de gente desnuda. Esta tierra era y es una isla de quince leguas<sup>3</sup> de largo, toda baja, sin montaña alguna, como una huerta<sup>4</sup> llena de arboleda<sup>5</sup> verde y fresquísima, la cual se llamaba Guanahani<sup>6</sup>.



Saltando en tierra el Almirante<sup>7</sup> tomó posesión de la isla. Los indios estaban atónitos<sup>8</sup> mirando los cristianos, espantados<sup>9</sup> de sus barbas, blanca y de sus vestidos.

En el libro que escribió para los Reyes Católicos, el Almirante dice:

10 "Les di a algunos de ellos unos bonetes colorados y unas cuentas de vidrio<sup>10</sup> que se ponían al pescuezo<sup>11</sup>, y cascabeles<sup>12</sup> y otras cosas muchas de poco valor, y ellos nos traían papagayos<sup>13</sup> e hilo de algodón en ovillos<sup>14</sup> y otras cosas muchas, de buena voluntad. Mas<sup>15</sup> me pareció que era gente muy pobre de todo.

Ellos andan todos desnudos como su madre les parió<sup>16</sup> y también las mujeres, aunque no vi más de una harto moza<sup>17</sup>. Y todos los que yo vi eran todos mancebos<sup>18</sup>, que a ninguno vi de edad de más de treinta años, y muy bien hechos, de muy hermosos cuerpos y muy buenas caras. Los cabellos gruesos casi como sedas de cola de caballo, y cortos. Los cabellos traen por encima de las cejas<sup>19</sup>, salvo unos pocos detrás que traen largos, que jamás se cortan. Son del color de los canarios<sup>20</sup>, ni negros ni blancos. No traen armas ni las conocen, porque les mostré espadas y las tomaban por el filo y se cortaban con ignorancia. No tienen ningún hierro<sup>21</sup>. Sus azagayas<sup>22</sup> son unas varas<sup>23</sup> sin hierro y algunas de ellas tienen al cabo un diente de pez y otras de otras cosas.

Ellos deben ser buenos servidores y de buen ingenio<sup>24</sup>, que veo que muy presto<sup>25</sup> dicen todo lo que les decía y creo que fácilmente se harían cristianos."

Fray Bartolomé de las Casas, *Historia de las Indias*, 1550

---

<sup>1</sup> Los navíos = los barcos

<sup>2</sup> Echan sus anclas: *ils jettent l'ancre*

<sup>3</sup> La legua: *la lieue*

<sup>4</sup> Una huerta: *une plaine fertile*

<sup>5</sup> La arboleda = el bosque

<sup>6</sup> Guanahani es sin duda una de las islas del archipiélago de las Antillas, más precisamente en las Bahamas. Sin embargo la identificación exacta de la isla a la que llegó Colón es materia de debate

<sup>7</sup> El almirante: *l'amiral*

<sup>8</sup> Estar atónito = estar sorprendido

<sup>9</sup> Espantado: *effrayé*

<sup>10</sup> Unos bonetes colorados y unas cuentas de vidrio: *des bonnets rouges et des perles de verre*

<sup>11</sup> El pescuezo: *le cou*

<sup>12</sup> Cascabeles: *des grelots*

<sup>13</sup> El papagayo: *le perroquet*

<sup>14</sup> Hilo de algodón en ovillos: *du fil de coton en pelotes*

<sup>15</sup> Mas = pero

<sup>16</sup> Parir: *mettre au monde*

<sup>17</sup> Harto moza = muy joven

<sup>18</sup> Mancebos = jóvenes

<sup>19</sup> Las cejas: *les sourcils*

<sup>20</sup> Los canarios: *los naturales de las Islas Canarias*

<sup>21</sup> El hierro = el arma de metal

<sup>22</sup> La azagaya = la lanza

<sup>23</sup> La vara: *la perche*

<sup>24</sup> De buen ingenio: *qui a l'esprit éveillé*

<sup>25</sup> Presto = rápido